

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Le solitaire**

**Carafa, Michele**

**Mayence, 1825**

2. Coro. Allegro vivace

[urn:nbn:de:bsz:31-229833](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-229833)

Allegro Vivace. ♩ = 160.

Chor.

de l'Opera le Solitaire

21

N<sup>o</sup> 2.

Piano introduction for No. 2, featuring a treble and bass staff in G major and 6/8 time. The music is marked with a piano (*p*) dynamic.

Marie.

Vocal line for Marie, with lyrics in French and German. The French lyrics are: "J'a-percois, j'a-percois mon ma-ri, comme il court vers i-ci." The German lyrics are: "Dort seh ich, dort seh ich mei-nen Mann, wie — er läuft was er kann." The music is in G major and 6/8 time.

Charlot.

CHOR.  
Soprani.

Tenore.  
Basso.

Vocal lines for the Chorus, including Soprano, Tenor, and Bass parts. The lyrics are: "Pour, quoi, pour, quoi, pour, quoi cou-rir ain-si? Oh la la la, O la la la, Was treibt zur Eil- le ihn, was treibt, was treibt, was treibt zur Eil ihn an?" The music is in G major and 6/8 time.

Piano accompaniment for the chorus, featuring a treble and bass staff. The music is marked with *cres* and *cresc.* dynamics.

1970

Marie.

oh quel voy - a - ge! oh! le vi - lain, oh! le vi - lain voi - si - na - ge!  
 die höll'sche Rei - se! ver - ma - le - deyt sey hier das Nach - bar geschmei - se!

*p* Qu'as tu donc, qu'as tu donc, mon a -  
 Nun sag an, nun sag an was es

CHOR. *p* Qu'as tu donc, qu'as tu donc, mon a -  
*p* Nun sag an, nun sag an was es

Charlot.

- mi, qu'as tu donc, mon a - mi: De peur je suis tran - si. Ah le mau - dit, ah  
 war, nun sag an was es war! Die Furcht sie macht mich starr. Verwünscht sey doch, ver -

- mi, qu'as tu donc, mon a - mi:  
 war, nun sag an was es war!

*f* *p* *ff*

1970

Marie.

le mau.dit vo - ya - ge! je l'ai vu, je l'ai vu. *p* Qu'as - tu vu, qu'as - tu vu, qu'as - tu  
 - wünscht sey doch die Rei - se! ach ich sah - ach ich sah - Was sahst du, was sahst du, was sahst

CHOR. *p* Qu'as - tu vu, qu'as - tu vu, qu'as - tu  
 Was sahst du, was sahst du, was sahst

*p*

Charlot. Marie.

vu? En - ten - du, en - ten - du: *f* Qu'as - tu donc en - ten - du?  
 du? Hört mir zu, hört mir zu: So re - de, was sahst du?

vu? *f* Qu'as - tu donc en - ten - du?  
 du? *f* So re - de, was sahst du?

*ff* *p* *ff* *ff*

Charlot,

qu'as-tu donc en-ten-du? J'ai vu le So-li-tai-re, j'ai vu le  
 so-re-de, was sahst du? Ich sah den Berg-be-woh-ner Ich hab-tig

qu'as-tu donc en-ten-du?

so-re-de, was sahst du?

*ff* *p* *trem.* *f*

Marie,

So-li-tai-re. Voy-ez la belle af-fai-re, voy-ez la belle af-fai-re. Peuton a-voir peur de  
 vor mir steh-en. Lass sei-nes Wegs ihn geh-en, lass sei-nes Wegs ihn geh-en. Erregt sein Blick dir Angst und

CHOR. Voy-ez la belle af-fai-re, voy-ez la belle af-fai-re.

Lass sei-nes Wegs ihn geh-en, lass sei-nes Wegs ihn geh-en.

*p*

1970

Charlot. Marie.

lui? Il est ter-ri-ble au-jourd'hui. Et pour-quoi cet-te co-le-re voy-ons, voy-  
 Graus? Heut sah er grim-mig furcht-bar aus. Wo-her mag sein Zorn ent-steh-en? so re-de

CHOR. Et pour-quoi cet-te co-le-re voy-ons, voy-  
 Wo-her mag sein Zorn ent-steh-en? so re-de

*f* *sf* *sf* *p* *cres* *a poco* *a poco*

-ons, ex-pli-que toi voy-ons, voy-ons ex-pli-que toi, *ff* voy-ons, voy-ons-ex-  
 doch, er-klä-re dich, so re-de doch er-klä-re dich, so re-de doch, er-  
 -ons, ex-pli-que toi voy-ons, voy-ons ex-pli-que toi, *ff* voy-ons, voy-ons-ex-  
 doch, er-klä-re dich, so re-de doch er-klä-re dich, *ff* so re-de doch, er-

*f* *ff*

Charlot.

- pli - que toi,      ex - pli - que toi,      ex - pli - que toi.      Te - nez,      te -  
 - klä - re dich,      er - klä - re dich,      er - klä - re dich,      Wohl - an,      wohl -

- pli - que toi,      ex pli que toi,      ex pli que toi.

- klä - re dich,      er - klä - re dich,      er - klä - re dich.

*p*      *cres*

- nez      é - cou - tez moi,      te - nez,      te - nez      é - cou - tez moi:  
 - an,      so - hö - ret mich,      wohl - an,      wohl - an      so hö - ret mich!

Allegro.  $\text{♩} = 112.$

Oh mes a - mis!      oh! quel ef - froi,      oh la la  
 Ihr Freun - de ach,      noch zitt - re ich,      oh la la

*sp*      *sp*      *sp*

te wohl-  
la, oh quel voy-a-ge, oh quel ef-froi, oh mes a-mis, oh quel ef-froi, oh  
la, verwünsch-te Rei-se, noch zitt-re ich, ihr Freunde ach, noch zitt-re ich, oh

*fp* *cres* - - - cendo

la la la la la. So-yez moins cou-ra-geux que moi, n'ap-pro-chez pas du mont sau-  
la la la la la. Hü-tet euch so kühn zu sein wie ich; naht euch nicht dem schrof-fen Fel-sen

*f* *p*

-va-ge, n'ap-pro-chez pas, n'ap-pro-chez pas du mont sau-va-ge, n'ap-pro-chez  
krei-se, naht euch nicht, naht euch nicht dem schrof-fen Fel-sen krei-se, naht euch nicht dem

*p* *cres*

pas du mont sau-va-ge. Mes a-mis n'ap-pro-chez pas, n'ap-pro-chez pas du mont sau-va-ge.  
 schroffen Fel-sen krei-se. Freunde fol-get mei-nem Rath, nahet euch nicht dem schroffen Fel-sen krei-

*cres*

-ge, du mont sau-va-ge, du mont sau-va-ge. Je viens de l'er-mi-tage,  
 -se, dem Fel-sen krei-se, dem Fel-sen krei-se. Zu Va-ter Au-bri-must ich ge-heu,

*ff*

pour dire au pere Au-bri de ve-nir au-jourd'hui be-  
 dass er am Trau-al-tar sei-nen Se-gen für das Paar vom

1970

nir le ma - ri - a - ge. Au dé - tour d'un ro - cher, au pied du mont sau -  
 Him - mel möcht er - fleh - en. Am Ab - hang je - ner Bahn, wo die Wald blä - che

- va - ge, je me sens ac - cro - cher, et ca - che mon vi - sa - ge, en  
 brau - sen, packts mich von hin - ten an, mich ü - ber - fällt ein - Grau - sen, im

fre - missant d'ef. froi, je r'ou - vre la pau - pie - re, je vois le So - li  
 Ko - pfe wird mirs wirr, ich sah - enkt nur ihr Leu - te - den Berg - herrn mir zur.

- tai - re, je vois le So - li - tai - re, et sa voix de ton - ner - re, et sa voix de ton -  
 Sei - te, den Bergherrn mir zur Sei - te, mit don - nern, der Stim - me in sei - nes Zor - nes

- ner - re ma cri - é reponds *f* moi, ré - = ponds moi: Que vo - tre Seigneu -  
 Grim - me brül - te er, sa - ge mir, sa - = ge mir: Was soll das Fest be -

ri - e or - don - ne, or - don - ne, or - don - ne, je vous pri - e, que vo - tre Sei - gneu - ri - e, or - don - ne, je vous  
 = deuten? der Ju - bel, der Ju - bel im Dorf, das Glocken lau - ten, was soll das Fest be - deu - ten, im Dorf das Glo - cken

prie<sup>s</sup> et ce pen-dant mes dents claquaient, mes bras, et mes jambes trem- = blaint, mes dents cla-  
 Lu-ten. Mein Aug um-zog ein dunk-ler Flor, der Schreck trieb das Haar mir em = = por, mein Aug um =

= quaient, mes dents claquaient, mes jam = bes tremblaient; mais ma fi = gure é = tait po =  
 = zog ein dunk-ler Flor, das Haar stieg em = por; doch sam = mel = = te ich mich bei

li = e, mais ma fi-gure é = tait po = li = = é, ou fait dans le — cha = teau, les ap = prêts  
 Zei-ten, doch sam = mel = te ich mich bei Zei = = ten, man ord = net in — dem Schloss, wie man sagt

Voix tremblante.

d'u - ne fê - te.  
Fren - den fe - ste.

Oui mon Seigneur, oui mon Seigneur, oui mon Seigneur, oui mon Seigneur.  
Ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr, ja gnäd'ger Herr.

Voix forte.

Qu'est ce doux qui s'ap - pre - te, qu'est - ce doux qui - s'ap - prete.  
Man er - war - tet auch Gä - ste, man er - war - tet - auch Gä - ste -

Voix tremblante.

Un ma - ri - a - ge pour ce  
Ei - ne Vermäh - lung giebt es

Voix forte.

soir, un ma - ri - a - ge pour ce soir.  
heut, ei - ne Vermäh - lung giebt es heut.

Et qui donc, se - ma - ri - e? et qui donc  
Wer die Braut? ha! - ich glü - he! wer die Braut?

Voix tremblante

Voix forte

se - ma - ri - é, La Contesse E - lo - di - e, la Contesse E - lo - di - é - Oh  
 ha - ich glü - he! Die Con - tess E - lo - di - e, die Con - tess E - lo - di - é - O

ciel! se peut - il E - lo - di - e ô de - ses - poir E - lo - di - e, ô de - ses - poir,  
 Gott! ist es wahr? wel - che Kin - de voll Bit - ter - keit, wel - che Kin - de voll Bit - ter - keit,

ô de - ses - poir, ô de - ses - poir, et  
 voll Bit - ter - keit, voll Bit - ter - keit, und

crac  
trat

coûte un cerf il s'e-lan-ce,  
ent-eilt er mei-nen Bli-cken,

il franchit un  
wie ein Hirsch fort

lar-ge-to-rent,  
ü-ber Berg und Thal,

il fran-  
wie ein

*p* plus anime

*cres*

*rf*

-chit un lar-ge-to-rent,  
Hirsch durch Berg und Thal;

et de sa ché-re  
wen-dend sprach-los mir

pre-sence, me  
den Rü-cken, ich

pri-ve, me pri-ve su-bi-te-ment,  
ü-ber stand hól-zern wie ein Pfahl,

et de sa ché-re pre-  
mir wen-dend sprach-los den

fran - ein  
 - sen = ce, me pri = ve, me pri = ve su = bi = te ment, moi comme un lie = vre vers mon  
 Rü = cken, ich a = ber stand euch so hol = zern wie ein Pfahl, drauf lief ich fort, fort gleich dem

me ich  
 gite, je trotte, je trotte, je trotte, trot = te vi = te, je trot = te, trot = te, trot = te, trot = te vi = te, vi = te, vi = te  
 Win = de, im Trot = te, im Trot = te, im Trott, im Trott ge = schwinde, im Trott, im Trott, im Trott, im Trott, im Trott ge = schwin = de =

pre = den  
 et me voi = la, oh la la la! Oh mes a = mis! oh quel ef = froi, oh quel voy =  
 nun bin ich da, o la la la! Ihr Freunde ach! noch zitt = re ich = verwünsch = te

- a - ge, oh la la la la la!  
Reise, o la la la la la!

Soy - ez moins cou - rageux que  
Hü - tet euch, seyd nicht so kühn wie

moi, n'ap - pro - chez pas du mont sau - va - ge,  
ich, naht euch nicht dem schroffen Fel - sen - krei - se,

n'ap - pro - chez pas, n'ap - pro - chez  
Nah nicht euch nicht, naht euch nicht dem

pas du mont sau - va - ge,  
schrof - fen, Fel - sen - krei - se,

n'ap - pro - chez pas du mont sau - va - ge,  
naht euch nicht dem schroffen Fel - sen - krei - se.

mes a - mis n'ap - pro - chez  
Freun - de, fol - get mei - nem

*cres*

pas, n'approchez pas, du mont sau - va - - ge.  
 Rath, naht euch nicht dem Fel - sen - krei - - se.

CHOR. *p* Non n'ap - prochons pas du mont sau - vage, n'ap - pro - chons  
*p* Nein, wir nahu uns nicht dem Fel - sen - krei - se, wir nahu uns

*cres* *cendo*

*p* Oh mes a - mis, n'approchez pas du mont sau - va - - ge  
 O naht euch nicht, o naht euch nicht dem Fel - sen - krei - - se

pas du mont sau - va - - ge, *p* n'ap - prochons pas, du mont sau - va - - ge, n'ap - pro - chons  
 nicht dem Fel - sen - krei - - se, *p* wir nahu uns nicht, dem Fel - sen - krei - se, wir nahu uns

*cres*

du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - - ge, du mont sau - va - -

dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - - se, dem Fel - sen - krei - -

pas du mont sau - va - - ge, n'approchons pas, n'approchons pas, du mont sau - va - -

nicht dem Fel - sen - krei - - se, wir nah'n uns nicht, wir nah'n uns nicht dem Fel - sen - krei - -

*ff*

- ge -

- se -

- ge -

- se -

1970